CONTENTS OF VOLUME XVI

February–March 1933

PAGE

Sound Teaching and Sound Texts.....*S. Griswold Morley* 1
The Sixteenth Annual Meeting.....*Alfred Coester* 10
"Más que," "mas que" and "mas ¡qué!".....*John Brooks* 23
Some Aspects of Arizona Spanish.....*Anita C. Post* 35
Maelstroms, Green Hells, and Sentimental Jungles
Alfred Coester 43
Spanish for Social Intelligence..*Walter Vincent Kaulfers* 51
Things to Omit from an Elementary Spanish Grammar
Leavitt O. Wright 59
Informal Glimpses of Don Miguel de Unamuno
Marion J. Hay 66
El idioma de Cervantes.....*S. L. Millard Rosenberg* 69
The "Dollars-and-Sense" Value of Spanish
Hymen Alpern 74
Announcements 79
Pan American Day—April 14..... 81
Chapter News .....*Mary Eleanor Peters* 83
Contemporary Spanish Literature.....*Frances Douglas* 91
Reviews:
Ensayos sobre el sentido de la cultura española (Federico de Onís); The Dramatic Art of Moreto (Ruth Lee Kennedy); Los Misterios del Corpus de Valencia (Hermenegildo Corbató); Historical Evolution of Hispanic America (J. Fred Rippy).....*S. L. Millard Rosenberg* 101
As duas Espanhas (Fidelino de Figueiredo)..*Federico Sánchez* 106
The Dance of Death in Spain and Catalonia (Florence Whyte) .....*Edwin B. Place* 108
Meet the Spaniards (Henry Albert Phillips)
Anna M. Thompson 111
Death in the Afternoon (Ernest Hemingway)....*C. E. Anibal* 112
Tragedia Josephina (Micael de Carvajal).....*Florence Whyte* 114
Historia de la literatura española (Juan Hurtado y J. de la Serna y Ángel González Palencia); Hispanic Review
Alfred Coester 116

May 1933

George Ticknor's Interest in Spanish-American Literature .....*Stuart Cuthbertson* 117
Galdós' Indebtedness to Cervantes.....*J. Warshaw* 127

CONTENTS OF VOLUME XVI

February–March 1933

PAGE

Sound Teaching and Sound Texts.....*S. Griswold Morley* 1
The Sixteenth Annual Meeting.....*Alfred Coester* 10
"Más que," "mas que" and "mas ¡qué!".....*John Brooks* 23
Some Aspects of Arizona Spanish.....*Anita C. Post* 35
Maelstroms, Green Hells, and Sentimental Jungles
Alfred Coester 43
Spanish for Social Intelligence..*Walter Vincent Kaulfers* 51
Things to Omit from an Elementary Spanish Grammar
Leavitt O. Wright 59
Informal Glimpses of Don Miguel de Unamuno
Marion J. Hay 66
El idioma de Cervantes.....*S. L. Millard Rosenberg* 69
The "Dollars-and-Sense" Value of Spanish
Hymen Alpern 74
Announcements 79
Pan American Day—April 14..... 81
Chapter News .....*Mary Eleanor Peters* 83
Contemporary Spanish Literature.....*Frances Douglas* 91
Reviews:
Ensayos sobre el sentido de la cultura española (Federico de Onís); The Dramatic Art of Moreto (Ruth Lee Kennedy); Los Misterios del Corpus de Valencia (Hermenegildo Corbató); Historical Evolution of Hispanic America (J. Fred Rippy).....*S. L. Millard Rosenberg* 101
As duas Espanhas (Fidelino de Figueiredo)..*Federico Sánchez* 106
The Dance of Death in Spain and Catalonia (Florence Whyte) .....*Edwin B. Place* 108
Meet the Spaniards (Henry Albert Phillips)
Anna M. Thompson 111
Death in the Afternoon (Ernest Hemingway)....*C. E. Anibal* 112
Tragedia Josephina (Micael de Carvajal).....*Florence Whyte* 114
Historia de la literatura española (Juan Hurtado y J. de la Serna y Ángel González Palencia); Hispanic Review
Alfred Coester 116

May 1933

George Ticknor's Interest in Spanish-American Literature .....*Stuart Cuthbertson* 117
Galdós' Indebtedness to Cervantes.....*J. Warshaw* 127

PAGE

FEDERICO BALART: EL POETA DEL DOLOR. *María Luisa Solano* 143
SOBRE EL PASAJE MÁS OSCURO DEL "QUIJOTE" *Octavio Diaz Valenzuela* 149
SPANISH AND INTERNATIONALISM..... *Silas E. Summers* 154
CONTEMPORARY CONSTITUTIONAL REFORM IN SPAIN *James J. Robbins* 157
TWO PRACTICAL PROBLEMS OF THE MODERN LANGUAGE TEACHER..... *E. Herman Hespelt* 167
HACIA LA AMISTAD ENTRE LAS AMÉRICAS..... *Vicente Arriola* 177
JOSÉ MARTÍ ON "HOW TO TEACH SPANISH".. *Joshua Hochstein* 185
BIBLIOGRAFÍA DE "HUGO WAST"..... *Alfred Coester* 187
ANNOUNCEMENTS 189
CHAPTER NEWS..... *Mary Eleanor Peters* 190
PAN AMERICAN DAY..... 197
POLITICAL NEWS FROM SPAIN..... *S. L. Millard Rosenberg* 207
NEW BOOKS—SCHOOL TEXTS..... *Michael S. Donlan* 219
REVIEWS:
JUANA LA LOCA: SU VIDA, SU TIEMPO, SU CULPA (LUIS PFANDL); PHILIP II OF SPAIN (DAVID LOTH); HISPANO-AMERICAN LITERATURE IN THE UNITED STATES: A BIBLIOGRAPHY OF TRANSLATIONS AND CRITICISM (STURGIS E. LEAVITT); EL CONSEJO DE INDIAS Y LA HISTORIA DE AMÉRICA (JOSÉ MARÍA CHACÓN Y CALVO)..... *S. L. Millard Rosenberg* 223
LIBROS Y AUTORES MODERNOS: SIGLOS XVIII Y XIX (CÉSAR BARJA) ..... *S. Griswold Morley* 228
DIE NATURSCHILDERUNGEN IN PEREDAS ROMANEN (K. SIEBERT) *R. K. Spaulding* 229
LANGUAGE AND LANGUAGES (W. L. GRAFF)... *Richard F. Mezzotero* 230
FRANCES TOOR'S GUIDE TO MEXICO (FRANCES TOOR); AUSENCIA (ARTURO TORRES RIOSECO); HANDBOOK OF SPANISH-ENGLISH AND ENGLISH-SPANISH LEGAL WORDS AND PHRASES (M. E. BEAN); THE DIPLOMATIC PROTECTION OF AMERICANS IN MEXICO (FREDERICK SHERWOOD DUNN); LIFE AND MANNERS IN MADRID, 1750–1800 (CHARLES E. KANY); THE YEAR'S WORK IN MODERN LANGUAGE STUDIES; AN ANALYTICAL BIBLIOGRAPHY OF MODERN LANGUAGE TEACHING—1927–1932 (ALGERNON COLEMAN AND AGNES JACQUES); A DICTIONARY OF SPANISH TERMS IN ENGLISH. WITH SPECIAL REFERENCE TO THE AMERICAN SOUTHWEST (HAROLD W. BENTLEY) *Alfred Coester* 231

October 1933

SPANISH IN THE NEW CURRICULUM..... *Mary Weld Coates* 235
HISTORY AND THE INDIVIDUAL..... *Rudolph Schevill* 239

PAGE

GLEANINGS FROM GALDÓS' CORRESPONDENCE
H. Chonon Berkowitz 249

A PAN AMERICAN CLUB MANUAL.....*Joshua Hochstein* 291

THE CRISIS 317
QUESTIONNAIRE

ANNOUNCEMENTS:
PRESIDENTIAL LETTER.....*Vesta E. Condon* 325
THE SEVENTEENTH ANNUAL MEETING..... 326

CHAPTER NEWS.....*Mary Eleanor Peters* 327
HOW CHAPTERS CAN CO-OPERATE WITH THE COMMITTEE ON PUBLIC RELATIONS
MARGINALIA

OPINIONS .....*Henry Grattan Doyle* 341
THE "BLACK LEGEND OF SPAIN"

CONTEMPORARY SPANISH LITERATURE.....*Frances Douglas* 347

REVIEWS:
A BIBLIOGRAPHY OF CUBAN BELLES-LETTRES (J. D. M. FORD AND M. I. RAPHAEL).....*Edith L. Kelly* 357

November–December 1933

LANGUAGE AND LITERATURE.....*Aurelio M. Espinosa* 363

ON THE EUROPEAN DIFFUSION OF THE "LAST OF THE ABENCERRAJES" STORY IN THE SIXTEENTH CENTURY
Barbara Matulka 369

RICARDO JAIMES FREYRE (1870–1933).*Arturo Torres Rioseco* 389

FRANCISCO CONTRERAS Y VARGAS VILA.*Arturo Torres Rioseco* 399

BRYANT AS A HISPANOPHILE.....*Roy M. Peterson* 401

JOHN PUBLIC, CRITIC OF SPANISH.....*Willis Knapp Jones* 413

MAKING SPANISH MORE INTERESTING ...*Captain H. B. Keller* 421

INFINITIVE AND SUBJUNCTIVE WITH "HACER," "MANDAR," "DEJAR," AND THE LIKE.....*Robert K. Spaulding* 425

NEWSPAPER PRACTICE IN THE USE OF CERTAIN WRITTEN ACCENTS .....*Colley F. Sparkman* 433

ANNOUNCEMENTS 435

CHAPTER NEWS .....*Mary Eleanor Peters* 439

CONTEMPORARY SPANISH LITERATURE.....*Frances Douglas* 447

POLITICAL NEWS FROM SPAIN.....*S. L. Millard Rosenberg* 455

PEDAGOGICAL JOURNALS.....*Arthur L. Owen* 463

NEW BOOKS—SCHOOL TEXTS 466

REVIEWS: PAGE

OBRAS POÉTICAS DE FRAY LUIS DE LEÓN (P. JOSÉ LLOBERA, S.J.); LOS PRIVILEGIOS DE MEDINA DE RÍOSECO (ESTEBAN GARCÍA CHICO) *S. L. Millard Rosenberg* 469

CANDELABRO. NOVELAS (CONCHA ESPINA) ..... *James O. Swain* 477

LOPE DE VEGA. LA GATOMAQUIA (ANTONIO GASPARETTI); CERVANTES E IL "QUIJOTE" (L. AMBRUZZI) ..... *Joseph G. Fucilla* 478

VENEZUELAN PROSE FICTION (DILLWYN F. RATCLIFF) . *Edwin B. Place* 479

QUELQUES PRÉCISIONS SUR LES SOURCES D'ESPRONCEDA (GEOFFREY BRERETON); THE GOLDEN BOOK OF ITALIAN POETRY (LAURO DE BOSIS); A BIBLIOGRAPHY OF ARTICLES ON SPANISH LITERATURE (RAYMOND L. GRISMER, JOSEPH E. LEPINE, AND RICHARD H. OLMSTED); COLONIAL HISPANIC AMERICA: A HISTORY (CHARLES EDWARD CHAPMAN) ..... *Alfred Coester* 481

CONTENTS OF VOLUME XVI 484

AUTHORS

ALPERN, HYMEN, "The 'Dollars-and-Sense' Value of Spanish" 74

ARRIOLA, VICENTE, "Hacia la amistad entre las Américas" 177

BERKOWITZ, H. CHONON, "Gleanings from Galdós' Correspondence" 249

BROOKS, JOHN, " 'Más que,' 'mas que' and 'mas ¡qué!' " 23

COATES, MARY WELD, "Spanish in the New Curriculum" 235

COESTER, ALFRED, "Bibliografía de 'Hugo Wast' " 187

———, "Maelstroms, Green Hells, and Sentimental Jungles" .. 43

———, "The Sixteenth Annual Meeting" 10

CUTHBERTSON, STUART, "George Ticknor's Interest in Spanish-American Literature" 117

DIAZ VALENZUELA, OCTAVIO, "Sobre el pasaje más oscuro del 'Quijote' " 149

ESPINOSA, AURELIO M., "Language and Literature" 363

HAY, MARION J., "Informal Glimpses of Don Miguel de Unamuno" 66

HESPELT, E. HERMAN, "Two Practical Problems of the Modern Language Teacher" 167

HOCHSTEIN, JOSHUA, "A Pan American Club Manual" 291

———, "José Martí on 'How to Teach Spanish' " 185

JONES, WILLIS KNAPP, "John Public, Critic of Spanish" 413

KAULFERS, WALTER VINCENT, "Spanish for Social Intelligence" 51

KELLER, CAPTAIN H. B., "Making Spanish More Interesting" 421

PAGE

MATULKA, BARBARA, "On the European Diffusion of the 'Last of the Abencerrajes' Story in the Sixteenth Century"..... 369
MORLEY, S. GRISWOLD, "Sound Teaching and Sound Texts".. 1
PETERSON, ROY M., "Bryant as a Hispanophile"..... 401
POST, ANITA C., "Some Aspects of Arizona Spanish"..... 35
ROBBINS, JAMES J., "Contemporary Constitutional Reform in Spain" 157
ROSENBERG, S. L. MILLARD, "El idioma de Cervantes"..... 69
SCHEVILL, RUDOLPH, "History and the Individual"..... 239
SOLANO, MARÍA LUISA, "Federico Balart: El Poeta del Dolor" 143
SPARKMAN, COLLEY F., "Newspaper Practice in the Use of Certain Written Accents"..... 433
SPAULDING, ROBERT K., "Infinitive and Subjunctive with 'hacer,' 'mandar,' 'dejar,' and the Like"..... 425
SUMMERS, SILAS E., "Spanish and Internationalism"..... 154
TORRES RIOSECO, ARTURO, "Francisco Contreras y Vargas Vila" 399
———, "Ricardo Jaimes Freyre (1870–1933)"..... 389
WARSHAW, J., "Galdós' Indebtedness to Cervantes"..... 127
WRIGHT, LEAVITT O., "Things to Omit from an Elementary Spanish Grammar" 59